

出國報告（出國類別：其他—活動巡演）

臺灣豫劇團 2014 大陸巡演

服務機關：國立傳統藝術中心臺灣豫劇團

姓名職稱：陳兆虎副主任等 58 人

派赴國家：中國大陸

出國期間：

103 年 4 月 7 日至 14 日

報告日期：103 年 5 月 26 日

提要表

系統識別號：	C10301231
計畫名稱：	第3屆河南豫劇節暨洛陽市牡丹藝術節展演
報告名稱：	臺灣豫劇團2014大陸巡演
計畫主辦機關：	國立傳統藝術中心

	姓名	服務機關	服務單位	職稱	官職等	E-MAIL 信箱
	林娟妃	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用編纂		聯絡人alice@ncfta.gov.tw
出國人員：	陳兆虎	國立傳統藝術中心		中心副主任		
	彭宏志	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	團長		
	林幸慧	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	客席藝術總監		
	王海玲	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	殷冠群	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用排練指導兼演員		
	朱美麗	國立傳統藝術中心		聘用排練指導兼演員		
	蕭雅玲	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	謝曉琪	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	鄭曉巍	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	張宇鐸	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	孫儀婷	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	張瓊蘭	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	張瑄庭	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	劉建華	國立傳統藝術中心		聘用演員		
	陳彥如	國立傳統藝術中心		客席演員		
	彭衛民	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用演員		
	林永璋	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用演員		
	林宏茂	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用演員		
	張育茂	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用演員		
	杜雋豪	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用演員		
	郭君亮	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用箱管兼演員		
	蕭雅珍	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用箱管兼演員		
	連慧真	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用箱管兼演員		
	鄧心蓮	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	客席箱管兼演員		
	楊啓青	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用箱管兼演員		
	李志宏	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	客席箱管兼演員		
	吳祐婷	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用箱管兼演員		
	李郁玫	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用字幕		
	丁一雷	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用助理編纂		
	范揚賢	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	高志民	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	林揚民	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	鄒任堂	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	施恆如	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	林麗秋	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	黃泳憲	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	林進財	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		
	朱育賢	國立傳統藝術中心	臺灣豫劇團	聘用樂師		

	鄧正鑒 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 聘用樂師	
	楊光 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 聘用樂師	
	鄭曜昌 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 副研究員兼科長	
	張富強 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 聘用舞台監督	
	黃文重 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 聘用音效技術員	
	楊秉儒 國立傳統藝術中心 臺灣豫劇團 聘用燈光	
	吳煜慶 國立傳統藝術中心	技術指導 聘、雇
	喻弘 國立傳統藝術中心	助理音效技術指導 聘、雇
	歐昱宏 國立傳統藝術中心	助理技術指導 聘、雇
	葉浩維 國立傳統藝術中心	燈光技術指導 聘、雇
	吳裕仁 國立傳統藝術中心	助理燈光技術指導 聘、雇
	徐得家 國立傳統藝術中心	助理舞台技術指導 聘、雇
	李郁英 國立傳統藝術中心	容妝 聘、雇
	伍阿春 國立傳統藝術中心	演員 聘、雇
	曾永義 世新大學	講座教授
	陳芳 國立臺灣師範大學	教授
	游素鳳 國立臺灣戲曲學院	副教授
	劉慧芬 中國文化大學	教授
	韋國泰 國立傳統藝術中心	團務委員
前往地區：	中國大陸	
參訪機關：	鄭州新鄭黃帝故里，河南人民大會堂，河南電視台，洛陽工人文化俱樂部，兩岸豫劇理論研討會(鄭州市長城飯店)。	
出國類別：	其他	
出國期間：	民國103年04月07日 至 民國103年04月14日	
報告日期：	民國103年06月03日	
關鍵詞：	國立傳統藝術中心，臺灣豫劇團，豫劇，大陸巡演，劉姥姥，秦少游與蘇小妹，兩岸豫劇論壇，文化輸出，豫劇交流。	
報告書頁數：	9頁	
報告內容摘要：	國立傳統藝術中心臺灣豫劇團「2014大陸巡演」一行58人，於4月7日至14日由陳副主任兆虎擔任領隊，赴河南鄭州、洛陽，參加第3屆河南豫劇節暨32屆洛陽牡丹藝術節，演出豫劇《劉姥姥》、《秦少游與蘇小妹》共4場，參加兩岸豫劇論壇1場，並應邀赴河南電視台參加知名戲曲欄目—梨園春錄影1場，餐與觀眾約計7,520人，獲得藝文界人士及觀眾們熱情迴響，幾乎每場演出座無虛席，掌聲不斷。媒體報導及藝文界評論，更是對本次巡演表現讚譽有加。在大陸藝文市場需求持續擴大的同時，臺灣豫劇團已然將重新定位演出目的，此次應邀赴洛陽商演，跳脫以往技藝觀摩與文化展示，朝向彰顯臺灣劇場創作思維與競爭優勢，提升兩岸戲曲創作的藝術水準，成為一檔成果豐碩的文化輸出藝文之旅。	
電子全文檔：	C10301231_01.pdf、C10301231_02.pdf、C10301231_03.pdf	
出國報告審核表：	C10301231_A.pdf	
限閱與否：	否	
專責人員姓名：		
專責人員電話：		

摘要

國立傳統藝術中心臺灣豫劇團「2014 大陸巡演」一行 58 人，於 4 月 7 日至 14 日，由陳副主任兆虎擔任領隊，赴河南鄭州、洛陽，參加第 3 屆河南豫劇節暨 32 屆洛陽牡丹藝術節，演出豫劇《劉姥姥》《秦少游與蘇小妹》共 4 場，參加兩岸豫劇論壇 1 場，並應邀赴河南電視台參加知名戲曲欄目-梨園春錄影 1 場，參與觀眾約計 7,520 人，獲得藝文界人士及觀眾們熱情迴響，幾乎每場演出座無虛席，掌聲不斷。媒體報導及藝文界評論，更是對本次巡演表現讚譽有加。

在大陸藝文市場需求持續擴大的同時，臺灣豫劇團已然將重新定位演出目的，此次應邀赴洛陽商演，跳脫以往技藝觀摩與文化展示，朝向彰顯臺灣劇場創作思維與競爭優勢，提升兩岸戲曲創作的藝術水準，誠為一檔成果豐碩的文化輸出藝文之旅。

目次

提要表	01
摘要	02
壹、巡演目的	03
貳、執行過程	04
參、活動心得	07
肆、檢討與建議	09
伍、附件	10
附件一：巡演行程	10
附件二：活動照片	12
附件三：媒體報導及評論	27

壹、巡演目的

- 一、臺灣豫劇團為擴大文化輸出範圍，為「商演」機制鋪路，近年來在大陸的演出版圖，已涵蓋 4 個大陸直轄市，跨過 7 個省份 16 個城市，積極開拓兩岸文化交流版圖，努力尋找新的交流地點、單位與模式，與對岸不同地區的豫劇團交流，也向京劇、粵劇、川劇、越劇、評劇、曲劇、晉劇、山東梆子、曲藝等不同劇種、劇團也互訪觀摩請益，在充份暖身之後，蓄勢待發。
- 二、2013 年大陸巡演，主辦方北京中國傳統文化促進會結合北京市台灣同胞聯誼會、台商聯誼會、東莞台商子弟學校、臺灣企業以及大陸的企業界動員合辦，在經費籌措、票房分配、觀眾組織上用心不少，並籌劃再度邀請豫劇團赴廣東辦理售票演出，「商演」契機即將啟動。
- 三、2014 年開春，河南省文化聯誼會已然催促臺灣豫劇團啟動文化輸出與商演之機制，因大陸藝文市場需求持續擴大，第三屆河南豫劇節之規劃，以爭取華人地區豫劇觀眾為主，除大陸豫劇團外亦積極邀請新加坡等亞洲華人地區戲曲機構前往觀摹，臺灣豫劇團欣逢跳脫演出技藝觀摩與文化展示，彰顯臺灣劇場創作思維與競爭優勢之良機，此時邁步向前，正是水到渠成揚帆爭光的契機。

貳、執行過程

一、計畫

103 年 4 月 1 日奉文化部文藝字第 1031006427 號函核定，同意臺灣豫劇團 2014 大陸巡演-河南豫劇節暨洛陽牡丹藝術節巡演案。

二、行程，日行程表及工作記要，詳如附件一。

三、共演出 5 場次，觀眾合計 7460 人次

(一)演出《劉姥姥》3 場次，觀眾合計 5750 人次

(1)103 年 4 月 9 日晚上河南省人民大會堂演出 1 場次，觀眾 2300 人次。

(2)103 年 4 月 10 日下午河南省人民大會堂演出 1 場次，觀眾 2400 人次。

(3)103 年 4 月 12 日晚上洛陽市工人俱樂部演出 1 場次，觀眾 1050 人次。

(二)演出《秦少游與蘇小妹》1 場次，觀眾合計 1150 人次

103 年 4 月 13 日晚上洛陽市工人俱樂部演出 1 場次，觀眾 1150 人次。

(三)參加「河南豫劇節閉幕典禮」錄影演出-《劉姥姥》之〈表花〉1 場次，觀眾合計 560 人次

103 年 4 月 10 日晚上河南電視台梨園春欄目演出 1 場次，觀眾 560 人次。

四、兩岸豫劇理論研討會 1 場次，參與人員合計 60 人次

103 年 4 月 9 日河南省鄭州市「第 11 屆海峽兩岸河洛文化暨豫劇發展研討會」1 場次，參與人數 60 人次。

鄭州市長城飯店舉行研討會，兩岸學者專家共 16 人，臺灣有曾永義、彭宏志、劉慧芬、陳芳、林娟妃、趙明普、蔡欣欣、林幸慧、游素凰、韋國泰、鄭曜昌等 11 人，河南有梁周敏、譚靜波、吳亞明、孟華、張大新等 5 人，就「豫劇個性的保護與加強」、「兩岸豫劇交流合作新模式探索」、「豫劇走出去發展戰略」等三個議題參與論文發表與討論。

五、媒體相關報導及評論標題節錄如下：

序	日期	媒體來源	標題
01	2014.04.02	中國新聞網	豫劇節開幕 臺灣豫劇團《劉姥姥》壓軸
02	2014.04.10	鄭州日報	在創新中傳承豫劇—訪豫劇皇后王海玲
03	2014.04.12	河南文化網	豫劇節壓軸大戲《劉姥姥》盡現台灣風情
04	2014.05.15	洛陽晚報	臺灣豫劇皇后來洛，臨場加戲獲滿堂彩
05	2014.04.16	中國臺灣網	臺灣豫劇皇后王海玲率團到河南洛陽演出
06	2014.04.18	河南文化網	海峽兩岸河洛文化暨豫劇發展研討會召開

六、參加人員名冊

序	職稱	姓名	備註
1	領隊	陳兆虎	國立傳統藝術中心副主任
2	副領隊	彭宏志	臺灣豫劇團團長
3	臺灣豫劇團客席藝術總監	林幸慧	
4	臺灣豫劇團聘用演員	王海玲	
5	臺灣豫劇團聘用排練指導(兼演員)	殷冠群	
6	臺灣豫劇團聘用排練指導(兼演員)	朱美麗	
7	臺灣豫劇團聘用演員	蕭雅玲	
8	臺灣豫劇團聘用演員	謝曉琪	
9	臺灣豫劇團聘用演員	鄭曉巍	
10	臺灣豫劇團聘用演員	張宇鐸	
11	臺灣豫劇團聘用演員	孫儀婷	
12	臺灣豫劇團聘用演員	張瓊蘭	
13	臺灣豫劇團聘用演員	張瑄庭	
14	臺灣豫劇團聘用演員	劉建華	
15	臺灣豫劇團客席演員	陳彥如	
16	臺灣豫劇團聘用演員	彭衛民	
17	臺灣豫劇團聘用演員	林永瑋	
18	臺灣豫劇團聘用演員	林宏茂	
19	臺灣豫劇團聘用演員	張育茂	
20	臺灣豫劇團聘用演員	杜雋豪	
21	臺灣豫劇團聘用箱管(兼演員)	郭君亮	
22	臺灣豫劇團聘用箱管(兼演員)	蕭雅珍	

23	臺灣豫劇團聘用箱管(兼演員)	連慧真	
24	臺灣豫劇團客席箱管(兼演員)	鄧心蓮	
25	臺灣豫劇團聘用箱管(兼演員)	楊啓青	
26	臺灣豫劇團客席箱管(兼演員)	李志宏	
27	臺灣豫劇團聘用箱管(兼演員)	吳祐婷	
28	臺灣豫劇團聘用字幕	李郁玫	
29	臺灣豫劇團聘用助理編纂(兼樂師)	丁一雷	
30	臺灣豫劇團聘用樂師	范揚賢	
31	臺灣豫劇團聘用樂師	高志民	
32	臺灣豫劇團聘用樂師	林揚明	
33	臺灣豫劇團聘用樂師	鄒任堂	
34	臺灣豫劇團聘用樂師	施恒如	
35	臺灣豫劇團聘用樂師	林麗秋	
36	臺灣豫劇團聘用樂師	黃泳憲	
37	臺灣豫劇團聘用樂師	林進財	
38	臺灣豫劇團聘用樂師	朱育賢	
39	臺灣豫劇團聘用樂師	鄺正鑒	
40	臺灣豫劇團聘用樂師	楊 光	
41	臺灣豫劇團副研究員兼科長	鄭曜昌	
42	臺灣豫劇團聘用編纂	林娟妃	
43	臺灣豫劇團聘用舞台監督	張富強	
44	臺灣豫劇團聘用音效技術員	黃文重	
45	臺灣豫劇團聘用燈光	楊秉儒	
46	技術指導	吳煜慶	外聘
47	助理音效技術指導	喻弘	外聘
48	助理技術指導	歐昱宏	外聘
49	燈光技術指導	葉浩維	外聘
50	助理燈光技術指導	吳裕仁	外聘
51	助理舞台技術指導	徐得家	外聘
52	容妝	李郁英	外聘
53	演員	伍阿春	外聘
54	學者	曾永義	世新大學講座教授
55	學者	陳芳	國立臺灣師範大學教授
56	學者	游素凰	國立臺灣戲曲學院副教授
57	學者	韋國泰	臺灣豫劇團團務委員
58	學者	劉慧芬	中國文化大學教授

參、活動心得

綜觀臺灣豫劇團此大陸行所累積成效，就正向而言，兩岸豫（戲）劇交流已逾二十餘年，因語言文字相同的優勢，一路走來，臺灣豫劇團已經踏及大陸北京、重慶、上海、天津、河南、河北、雲南、新疆、廣東、四川、山西、山東等四個直轄市八個省分，除了跟對岸不同地區的豫劇團交流外，也與京劇、川劇、越劇、評劇、曲劇、歌舞劇等不同劇種、劇團互訪觀摩與請益；有過專場演出、互訪演出、聯合演出、演員互換、劇藝指導交流、音樂設計、劇目移植、論壇、研討會、考察、電台專訪、網路票選、電視專題欄目錄製、參與藝術節慶、戲劇觀摩、推廣講座……等等不同交流型態。

惟「商業演出」型態是第一遭，此行邀演條件、演出收入皆居國內公立劇團之冠。達成在〈臺灣豫劇團2013大陸巡演〉出國報告書中建議的事項：「將臺灣豫劇文化輸出的範圍擴大，目的提昇，為未來「商演」機制鋪路；在大陸藝文市場需求持續擴大的同時，演出的目的跳脫於技藝觀摩與文化展示，朝向彰顯臺灣劇場創作思維與競爭優勢，將可藉由文化輸出模式提升兩岸戲曲創作的藝術水準，促進華人戲曲文化界共榮。」

茲節錄部分與會學者、專家談話內容如下：

- 一、河南省豫劇研究院院長、一級導演李利宏：「一齣豫劇《劉姥姥》演繹了平民的樂天厚道人生，草根的質樸厚德情懷，鄉土的純真厚重仁愛。」
- 二、河南省藝術研究院研究員譚靜波：「《劉姥姥》是一齣將傳統與現代結合的十分巧妙的新豫劇，極簡約又極具表現力。充滿了靈動性、隱喻性，世態炎涼、美醜善惡，像一副副多棱鏡被活脫脫透視出來，炫人眼目，動人心弦。我亦更為海玲演技的多姿多采、入木三分和蕭揚玲作派的冷豔端莊、沉穩灑脫而喝采！」
- 三、河南省豫劇研究院研究員劉景亮：「《劉姥姥》較原劇強化了喜劇色彩，提高了思想內涵，舞臺簡潔，表演自然。」
- 四、河南省豫劇研究院一級導演羅雲：「臺灣豫劇皇后王海玲飾演的劉姥姥，在亦莊亦諧滑稽可笑的表演中，閃動著人物的自然天性，達到純樸自如、大巧若拙、大象無形、渾然天成的藝術境界。真可謂，形神兼備蓮出水，化醜為美傳精神。」
- 五、河南省豫劇研究院東方藝術雜誌主編李紅艷：「臺灣豫劇團演出的《劉姥姥》喜劇風格，悲劇內蘊！從一個切面以小見大地折射了社會時代的變幻！較之原劇，情節更為凝練，舞臺簡約靈動，內涵豐富；體現了臺灣戲劇舞臺的現代化

和國際化優勢！特別是王海玲本色的表演，讓人佩服！無愧臺灣豫劇皇后之美譽！」

六，河南人民廣播電台戲曲廣播主播劉阿潛（曉雪）：「《劉姥姥》演出的舞美是簡潔的。有人說舞台太簡單了，不像賈府，而我卻說是簡約而不簡單。對於舞台美術，我始終認為應遵循中國戲曲古典主義的特點，外在的奢華不必在舞台上堆砌，推拉搖移的轉臺最實用，便於場景轉換，從而實現多種舞台功能，同時又給演員的表演提供充分的空間。那個轉臺，先是劉姥姥女兒家的寒舍，後來是賈府的門廳、接下來是王熙鳳的側廳、後又轉成賈母的客廳、最後在賈府敗落之後變成牢籠……。」（節錄舞台美術評論部分）

七，鄭州人民廣播電台戲曲節目主持人東樂：「臺灣豫劇團主演的《劉姥姥》，王海玲把劉姥姥這一敢愛敢恨、憨態可掬的『母蝗蟲』形象刻畫的入木三分！一進榮國府，劉姥姥小心謹慎，打通關節，與赫赫有名的金陵大戶建立關係，二進榮國府，劉姥姥左右逢源，裝瘋賣傻，演繹著一位公關人士的成功之道。三進榮國府，劉姥姥挺身而出，俠肝義膽，成為《紅樓夢》裡重要的收場人物。一個目不識丁的農村老太太，何以在賈府裡暢遊、醉臥大觀園？一直在回味貴團演繹的每個細節！其他角色的表演也不錯，本人覺得服裝如果用明朝裝束更佳！」

八，鄭州人民廣播電台鄭州文娛廣播副總監連曉東：「昨晚在洛陽豫西工人俱樂部觀看了臺灣豫劇團上演的歷史輕喜劇《秦少游與蘇小妹》，印象深刻、感慨頗多，手、眼、身、法、步、喜、怒、哀、樂、抑、揚、頓、挫。這十三個字是演員一生的舞臺追求、你們讓大陸的同胞看到了你們的艱辛和不易！」

九，河南電影協會副主席陸振隆：「臺灣豫劇團王海玲演起劉姥姥混身是戲，蕭揚玲詮釋王熙鳳身上功夫了得，編劇奇才劉慧芬將中國人最珍貴的有情有義發揮無遺，舞美設計簡約巧妙，值得學習。」

肆、檢討與建議

至於需要改進面向而言，豫劇本屬地方劇種，來自民間，長於民間，為民眾生活的一部分，近幾年來，大陸地區雖將戲曲藝術成就提昇，於沿海大都會、各省省會的大型、專業劇場內，以高規格要求，如同西方劇場嚴謹規範民眾的觀賞行為，但此模式似乎無法適用於內陸觀眾；他們依然保持著自由進出劇場如逛戲園茶館、扶老攜幼如同參加廟會趕集、高聲交談品評台上演員……等等不勝枚舉的不受約束習慣。

不過民眾是可以被教育的，如同 2007 年，雲門舞集在北京保利劇院的《水月》，即因一道閃光燈而落幕重演，但隔天最後一場演出，整個劇院觀眾安靜無聲，沒人敢再拍照，因此有人謝謝林懷民的「震撼教育」。

又如臺灣豫劇團 2012 在河南省濟源市的演出，開演前，為了稍稍平衡一下兩岸對「觀賞戲曲」與「尊重表演藝術家」認知上的文化落差，濟源市豫劇團牛兵團長特別利用十分鐘的時間，對現場觀眾進行劇場禮儀的機會教育；牛團長出身教師，除了帶領好劇團以外，對於群眾的教育也有他的獨到之處，果真當天觀眾的秩序大為好轉，與台上演出互動熱絡，因此在濟源最後一場的《劉姥姥》演出，為了回應熱情的觀眾，臺灣豫劇團總共謝幕三次。

得知若未來劇團再受邀赴內陸演出，可在演出前來一課劇場禮儀教育，相信一定能夠大幅改善內陸觀眾如同失控的現況。

伍、附件

一、附件一

(一)巡演行程表

河南・鄭州・洛陽 4月7日至4月14日(8天)

日期	地點	行程	備註
4月7日(一)	高雄小港機場→鄭州	5:30 出發 17:00 於飯店舉行技術協調會 18:30 迎賓晚宴	鄭州河南飯店
4月8日(二)	鄭州	8:30 技術組及清點海運物品人員 參訪-新鄭黃帝故里	住鄭州 河南飯店
4月9日(三)	鄭州	兩岸豫劇理論研討會(上午) 10:00 場面定位 13:30 演員出發 14:00 排練 17:00 用餐 18:00 祭台 《劉姥姥》19:30 河南人民大會堂演出	鄭州 河南飯店
4月10日(四)	鄭州	11:30 用餐 12:00 演員出發 12:30 試音排練 13:00 祭台 《劉姥姥》14:30 河南人民大會堂演出 河南電視台-梨園春欄目錄影 《劉姥姥》-〈表花〉	鄭州 河南飯店
4月11日(五)	鄭州→河南 洛陽市	路程 B車 6:00 出發往洛陽 A車 9:00 出發往洛陽	河南洛陽 大衛玖朝酒店
4月12日(六)	河南洛陽市	《劉姥姥》 洛陽工人文化俱樂部 19:30 演出演出	河南洛陽 大衛玖朝酒店
4月13日(日)	河南洛陽市	《秦少游與蘇小妹》	河南洛陽

		洛陽工人文化俱樂部宮 19:30 演出	大衛玖朝酒店
4 月 14 日(一)	河南洛陽市 →鄭州 河南新鄭機 場→高雄	回程	長榮航空 BR779 12:20 鄭州 (CGO) 15:20 高雄 (KHH)